E DIN EN ISO 9094:2025-09 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2025-08-15

Kleine Wasserfahrzeuge - Brandschutz (ISO/DIS 9094:2025); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 9094:2025

Small craft - Fire protection (ISO/DIS 9094:2025); German and English version prEN ISO 9094:2025

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort ... 7

Vorwort ... 8

Einleitung ... 10

1 Anwendungsbereich ... 11

2 Normative Verweisungen ... 11

3 Begriffe ... 12

4 Brandschutz ... 14
4.1 Koch- und Heizgeräte ... 14
4.1.1 Allgemeines ... 14
4.1.2 Geräte mit Rauchabzügen ... 14
4.1.3 Fest installierte Brennstoffsysteme ... 15
4.2 Werkstoffe in der Nähe von Koch- und Heizgeräten ... 15
4.2.1 Allgemeines ... 15
4.2.2 Schutz vor offenen Flammen ... 15
4.2.3 Schutz vor Wärme strahlenden Geräten ... 17
4.2.4 Schutz vor Festbrennstoffgeräten ... 17
4.2.5 Schutz vor elektrischen Geräten ... 17
4.3 Motor- und Kraftstoffräume und Abgasanlagen ... 18
4.3.1 Allgemeine Anforderungen unabhängig vom Kraftstofftyp ... 18
4.3.2 Spezielle Anforderungen für Abteilungen, in denen Ottomotoren und Ottokraftstofftanks fest eingebaut sind ... 18
4.3.3 Spezielle Anforderungen für Abteilungen, in denen sich tragbare Ausrüstung für Ottomotoren und tragbare Ottokraftstofftanks oder -behälter befinden ... 19
4.4 Elektrische Anlagen ... 19
4.5 Flüssiggasanlagen (LPG, en: liquefied petroleum gas) ... 20
4.5.1 Allgemeines ... 20
4.5.2 Flüssiggas-Systeme, die nicht als Antrieb genutzt werden ... 20
4.5.3 Flüssiggas-Systeme, die als Antrieb genutzt werden ... 20
4.5.4 Eigenständige tragbare Geräte ... 20
4.6 Zündschutz ... 20
4.7 Deckslichter ... 20

5 Branderkennung ... 21

6 Flucht bei Feuer ... 21
6.1 Fluchtwege ... 21
6.1.1 Allgemeines ... 21
6.2 Notausgänge ... 22
6.2.1 Allgemeines ... 22
6.2.2 Mindestmaße der lichten Öffnung ... 22
6.2.3 Anordnung von Notausgängen ... 22
6.2.4 Öffnungsfähigkeit von Notausgängen ... 23

6.2.5 Decksluken, die als Notausgang vorgesehen sind ... 23
6.2.6 Wasserdichtheit von Notausgängen ... 23

7 Feuerlöscheinrichtung ... 23
7.1 Zweck ... 23
7.2 Schutz von Wohnbereichen, in denen sich Schlafkojen befinden ... 23
7.3 Schutz von Wohnbereichen, in denen sich Koch- und Heizgeräte befinden ... 23
7.4 Schutz von Motorräumen ... 24
7.4.1 Allgemeines ... 24
7.4.2 Löschöffnungen ... 25
7.5 Tragbare Feuerlöscher ... 25
7.5.1 Zweck ... 25
7.5.2 Allgemeine Anforderungen ... 26
7.5.3 Feuerlöscher auf Kohlenstoffdioxid(CO_2)-Basis ... 26
7.5.4 Anordnung und Löschvermögen von tragbaren Feuerlöschern ... 27
7.6 Fest eingebaute Feuerlöschanlagen ... 27
7.6.1 Zweck ... 27
7.6.2 Allgemeine Anforderungen ... 27
7.6.3 Allgemeine Einbauanforderungen ... 28
7.6.4 Aktivierung der Anlage ... 29
7.7 Feuerlöschdecke ... 30

8 Angezeigte Informationen ... 30
8.1 Allgemeine Anforderungen ... 30
8.2 Warnung für fest eingebaute Anlagen, die Löschmittel verwenden, die nicht zum Ersticken führen ... 30
8.3 Tragbare CO_2-Feuerlöscher ... 30
8.4 Unterbringung der Fluchtleiter ... 31
8.5 Anforderungen für angezeigte Sinnbilder ... 31

9 Eignerhandbuch ... 31

Anhang A (normativ) Informationen im Eignerhandbuch ... 32
A.1 Allgemeines ... 32
A.2 Feuerlöschausrüstung ... 32
A.2.1 Tragbare Feuerlöscher ... 32
A.2.2 Löschöffnungseinrichtungen ... 32
A.2.3 Feuerlöschdecke ... 32
A.2.4 Fest eingebaute Anlagen ... 32
A.3 Ausrüstung zur Branderkennung und Brandmeldung sowie Rauchmelder ... 33
A.4 Fluchtwege ... 33
A.5 Informationen bezüglich der Verantwortlichkeit des Schiffseigners/-führers, wenn das Wasserfahrzeug besetzt ist ... 33
A.6 Hinweise auf Vorsichtsmaßnahmen für den Schiffsführer ... 34
A.6.1 Allgemeines ... 34
A.6.2 Besondere Warnhinweise ... 34
A.7 Angezeigte Informationen und Sinnbilder ... 35

Anhang B (informativ) Brandklassen, Löschvermögen nach EN 3-7 und Auswahl von tragbaren Feuerlöschern ... 36
B.1 ISO-Brandklassen ... 36
B.2 Feuerlöscher-Löschvermögen nach EN 3-7 ... 36
B.2.1 Typ A Löschvermögen ... 36
B.2.2 Typ B Löschvermögen ... 36
B.2.3 Allgemeiner Leitfaden ... 36
B.3 Hilfestellung zur Auswahl von tragbaren Feuerlöschern ... 37

Anhang C (informativ) Auswahl von fest eingebauten Feuerlöschanlagen ... 38
C.1 Fest eingebaute Anlagen — „Zugelassene Anlagen“ ... 38
C.2 Beispiele für Typzulassungen für Bauteile einer fest eingebauten Anlage ... 38
C.2.1 Europäische Union ... 38

C.2.2 Vereinigte Staaten von Amerika 39
Literaturhinweise 40

Bilder

Bild 1 — Bereiche mit Sonderanforderungen für die Werkstoffe 17
Bild 2 — Messung der Mindestabmessung der lichten Öffnung 22
Bild 3 — Warnung für fest eingebaute Anlagen, die Löschmittel verwenden, die nicht zum Ersticken führen 30
Bild 4 — Tragbare CO_2-Feuerlöscher 31
Bild 5 — Unterbringung der Fluchtleiter 31

Tabellen

Tabelle 1 — Schutz von Wohnbereichen mit Koch- und Heizgeräten 23
Tabelle 2 — Schutz von Verbrennungsmotor(en) und Verbrennungsmotorräumen 24
Tabelle 3 — Sinnbilder 31
Tabelle B.1 — Typische Löschvermögen tragbarer Feuerlöscher vom Typ A, B oder A/B/C nach EN 3-7 36